



QK1917636

全国中文核心期刊

CSSCI来源期刊

中国人文社会科学核心期刊

中國比較文學

ZHONG GUO BI JIAO WEN XUE



Comparative Literature in China

2019年第

2

期 总第一一五期



上海外国语大学
中国比较文学学会

中國比較文學

2019年第2期(总第115期)

学术前沿：西学中的中学：问题与方法

- | | | |
|----|-------------------------------------|-----|
| 1 | 主持人的话 | 曾 军 |
| 2 | 尚未完成的“替代理论”：论中西研究中的“汉学主义” | 曾 军 |
| 18 | 问题与方法：西方学者对中国叙事的研究 | 乔国强 |
| 30 | “间距”即对话
——从弗朗索瓦·于连的多元文化观谈开去 | 吴 攸 |
| 47 | 从寂静而来的道说
——论海德格尔对老子“道与言”思想的诠释与征用 | 周海天 |
| 57 | 本雅明对中国书法的美学阐释及其笔迹学背景 | 马 欣 |
| 72 | 中国绘画时空观对庞德诗学思想的影响 | 高莉敏 |
| 86 | 套用的哲学观
——I.A.瑞恰慈文论中的“中庸”之再考证 | 郑 佳 |

翻译研究

- | | | |
|-----|--|-----|
| 100 | 中国新诗在英语世界的翻译与接受(1936-2017)
——基于英语世界“引进”与中国官方“外推”活动的对比研究 | 赵云龙 |
| 122 | 从生态译诗论翻译建构性 | 陈 琳 |

中外文学关系

- | | | |
|-----|--------------------------------------|-----|
| 137 | 试论《世说新语》对《徒然草》的影响
——以兼好法师的审美意识为中心 | 陆晚霞 |
| 152 | 《红楼梦》开篇神话的叙事修辞研究 | 田 霞 |

- 166 “浪漫”之钩沉
——西方浪漫主义中国百年传播与研究反思 蒋承勇
- 182 学术争鸣与中国学术话语的构建
——对“汉学主义”研究现状的评析与思考 唐 蕾 俞洪亮
- 196 汉学家李福清对扬州评话的研究 杨 肖

书评·简讯

- 206 文学史的内在解剖：评乔国强教授《叙说的文学史》 路 程
- 210 “新翻译理论”何为？
——《美国华裔批评家刘禾“新翻译理论”研究》评介
耿纪永 赵美欧
- 215 贾平凹作品专题研讨会暨首届中国文学国际传播上海交大论坛综述
谭娟娟

219 英文目录

COMPARATIVE LITERATURE IN CHINA

Vol.115, No.2, 2019

Contents

Academic Frontier: Chinese Studies in the West: Problems and Methods

- | | | |
|----|---|----------------------|
| 1 | Editor's Words | <i>Zeng Jun</i> |
| 2 | An Unfinished Alternative Theory: Sinologism in the
Studies between China and Western | <i>Zeng Jun</i> |
| 18 | Questions and Methods: The Western Scholars' Studies
of Chinese Narrative | <i>Qiao Guoqiang</i> |
| 30 | "Divergence" Being Dialogue: With Respect to the
Multiculturalist Ideal Proposed by François Jullien | <i>Wu You</i> |
| 47 | Saying from Silence: On Heidegger's Interpretation and
Expropriation of Lao Tzu's "Tao and Saying" | <i>Zhou Haitian</i> |
| 57 | Walter Benjamin's Interpretation of Chinese Calligraphy
and His Thoughts of Graphology | <i>Ma Xin</i> |
| 72 | Ezra Pound's Reception of Space-Time View in Chinese
Painting | <i>Gao Limin</i> |
| 86 | The Borrowed Philosophy: A Reexamination of the
"Chung Yung" in I. A. Richards' Literary Criticism | <i>Zheng Jia</i> |

Translation Studies

- | | | |
|-----|---|---------------------|
| 100 | Translation and Reception of New Chinese Poetry in the
English-Speaking World (1936-2017): Comparing the
Importing and Exporting Activities | <i>Zhao Yunlong</i> |
| 122 | On the Formative Force of Translation with Verse Eco-
translation as a Case | <i>Chen Lin</i> |

Sino-Foreign Literary Relations

- | | | |
|-----|--|------------------|
| 137 | The Impact of <i>Shi Shuo Xin Yu</i> on the Aesthetics of Yo-
shida Kenkō, Author of <i>Tsurezuregusa</i> | <i>Lu Wanxia</i> |
|-----|--|------------------|

- 152 Narrative Rhetoric Study on the Legend Prelude of A
Dream of Red Mansions Tian Xia
- 166 A Further Exploration of “Romanticism”: A Reflection
of the Dissemination and Centennial Studies of Western
Romanticism in China Jiang Chengyong
- 182 Chinese Academic Discourse and Academic Debates:
Reflections on the Status Quo of “Sinologism” Tang Lei,
Yu Hongliang
- 196 A Study of Russian Scholar Li Fuqing’s Research on
Yangzhou Pinghua Yang Xiao

Reviews and Reports

- 206 The Anatomy of Literary History: A Review of *The
Narrated Literary History* by Prof. Qiao Guoqiang Lu Cheng
- 210 What’s New Translation Theory for? — A Review on A
Study on New Translation Theory of Chinese-American Geng Jiyong
Critic Lydia H. Liu Zhao Meiou
- 215 A Report for the First Shanghai Jiaotong University Fo-
rum on International Promotion of Chinese Literature:
The Symposium of Pingwa Jia’s Works Tan Juanjuan

中國比較文學

Comparative Literature in China

2019年第2期 总第一一五期

主管单位：中华人民共和国教育部

主办单位：上海外国语大学

中国比较文学学会

出版单位：上海外语教育出版社有限公司

印刷单位：上海叶大印务发展有限公司

国内发行单位：上海市报刊发行局

国外发行单位：中国国际图书贸易总公司

出版日期：2019年4月20日

主 编：谢天振

发行范围：国内外发行

广告经营许可证：沪工商广字09006

地 址：上海市大连西路550号

邮政编码：200083

ISSN 1006-6101



ISSN 1006-6101

CN31-1694/I

国内代号：4-560

国外代号：Q5148

定价：24.00元